



שבת  
שלום

## Iedid Nefesh

*Iedid nefesh, av ha-rachaman, eshoch av'dach el retsonach*

*iaruts av'dach kemo aial, ish'tachave el mul ha-darach*

*ie'erav lo iedidutach mi-nofet tsur ve-chol ta'am.*

*Hadur, nae, ziv ha-olam, naf'shi cholat ahavatach ana, el na, refa na la be-har'ot la noam zivach az tit'chazek ve-tit'rape, ve-haita lach shif'chat olam.*

*Vatik, ie'emu rachamecha, ve-chus na al ben ohavach*

*ki ze kama nich'sof nich'saf, lir'ot be-tif'eret uzach ana, eli, mach'mad libi, chussa na, ve-al tit'alam.*

*Higale na u-f'ros, chaviv, alai et sukat sh'lomach tair erets mi-k'vodach, naguila ve-nis'mecha bach maher, ahuv, ki va-moed, ve-chaneni ki-imei olam.*

יְדִיד נֶפֶשׁ, אָב הַרַחֲמָן, מְשׁוֹךְ עַבְדְּךָ אֶל רְצוֹנְךָ  
יְרוּץ עַבְדְּךָ כְּמוֹ אֵיל, יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרֶךְ  
כִּי יֵעָרֵב לוֹ יְדִידוּתְךָ מִנִּפְתַּת צוּר וְכֹל־טָעַם

הַדּוֹר, נֶאֱהָ, זִיו הָעוֹלָם, נִפְשִׁי חוֹלַת אַהֲבַתְךָ  
אֲנִי, אֵל נָא, רַפָּא נָא לָהּ בְּהִרְאוֹת לָהּ נָעַם זִיוְךָ  
אֲזִי תִתְחַזַּק וְתִתְרַפָּא, וְהִיְתָה לְךָ שִׁפְחַת עוֹלָם

וְתִיק, יִהְיֶמוּ רַחֲמֶיךָ, וְחוּס נָא עַל בֶּן אוֹהֲבֶיךָ  
כִּי זֶה כְּפֹה נִכְסוּף נִכְסוּף לְרְאוֹת בְּתַפְאֲרַת עֵינֶיךָ  
אֲנִי, אֵלִי, מִחֲמַד לִבִּי, חוֹשָׁה נָא, וְאֵל תִּתְעַלֵּם

הַגְּלָה נָא וּפְרוֹשׁ, חֲבִיב, עָלִי אֶת־סִפְתֵּי שְׁלוֹמְךָ  
תְּאִיר אֶרֶץ מִכְבוֹדְךָ, נְגִילָה וְנִשְׁמַחָה בְּךָ  
מֵהֵר, אַהֲוֵב, כִּי בָּא מוֹעֵד, וְחֲנִנִי כִּימֵי עוֹלָם

*Havu la-IAH kevod shemo, ish'tachavu la-IAH be-hadarat  
kodesh.*

*Kol IAH al ha-maim, el ha-kavod ir'im, IAH al maim  
rabim.*

*Kol IAH ba-koach, kol IAH be-hadar.*

*Kol IAH shover arazim, va-ieshaber IAH et ar'zei ha-  
levanon.*

*Va-iar'kidem kemo eguel, levanon ve-sir'ion kemo ven  
re'emim.*

*Kol IAH chotsev la-havot esh.*

*Kol IAH iachil mid'bar, iachil IAH mid'bar kadesh.*

*Kol IAH iecholel a'ialot va-iechessof ie'arot,  
u-ve-eichalo kulo omer kavod.*

*IAH la-mabul iashav, va-ieshev IAH melech le-olam.*

*IAH oz le-amo iten, IAH ievarech et amo va-shalom.*

#### SALMO 29

Um canto de David.

Rendam homenagem ao Criador, ó filhos dos poderosos.

A voz de YaHWaH está sobre as águas e rompe os cedros do Líbano

A voz de YaHWaH faz incandescer o fogo e estremecer o deserto

A voz de YaHWaH descabela os bosques e desfolha florestas.

O Criador é maior do que as mágicas, os truques e as fantasias.

Não é ao Criador que tememos, mas a nós mesmos;

Não ao Um que é inteiro, mas aos múltiplos que são fantasmas.

As vozes que em nós habitam não são poderosas

Apenas se dissimulam de verdade e consequência.

Esvazia-te dessas vozes e ouve a voz que é fonte.

Livra-te neste dia dos muitos e encontra o único.

E YaHWaH se entronará na tempestade que provocas em ti

E YaHWaH fortalecerá a ti e a teu povoE te abençoará com paz!

כט מִזְמוֹר לְדָוִד

תהלים הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים, הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שָׁמוֹ, הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדָּרַת קֹדֶשׁ:

קוֹל יְהוָה עַל הַמַּיִם, אֶל הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל-מַיִם רַבִּים:

קוֹל יְהוָה בְּכֹחַ, קוֹל יְהוָה בְּהַדָּר:

קוֹל יְהוָה שָׁבַר אֲרָזִים, וַיִּשְׁבַּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן,

וַיִּרְקִדֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשָׁרְיוֹן כְּמוֹ בֶן-רְאֵמִים:

קוֹל יְהוָה חָצַב לְהַבֹּת אֵשׁ:

קוֹל יְהוָה יַחֲלֵל מִדְבָּר, יַחֲלֵל יְהוָה מִדְבַר קֹדֶשׁ:

קוֹל יְהוָה יַחֲלֵל אֵילוֹת, וַיַּחֲשֵׁף יַעֲרוֹת

וּבְהִיכְלוֹ כָּלוּ אִמֵּר כְּבוֹד:

יְהוָה לְמַבּוּל יָשָׁב, וַיִּשָּׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יְבַרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Nem sempre é fácil encontrar a noiva, não fique buscando ansioso.  
Desfaz a angústia de ter que sempre encontrar.  
Deixa repousar sobre ti o shabat em paz. Ela virá da porta que tu abres. Ela está onde  
quer que Lhe deixem entrar.

## Lecha Dodi

*Lecha Dodi*  
*Lecha dodi lik'rat kala, p'nei shabat nekab'la.*

*Shamor ve-zachor be dibur echad, ish'mianu el ha-  
m'iuchad,  
IAH echad u-shemo echad, le-shem u-le-tiferet ve-lit'hila.*

*Lecha dodi lik'rat kala, p'nei shabat nekab'la.*  
*Lik'rat shabat lechu ve-nel'cha, ki hi mekor ha-b'racha,  
me-rosh mikedem nessucha, sof ma'asse be-machashava  
techila.*

*Lecha dodi lik'rat kala, p'nei shabat nekab'la.*  
*Mik'dash melech ir melucha, kumi tsei mitoch ha-hafecha,  
rav lach shevet be-emek ha-bacha, ve-hu iachamol alaich  
chem'la.*

### LECHA DODI

**Vá amado de encontro a tua amada, à chegada do Shabat cortejar!**  
"Guarda" e "Lembra" [o shabat] foram proferidos em uma só fala  
de nosso Criador que é incomparável. D'us é um e seu Nome é um.  
Em notoriedade, em glória e em louvor.

**Vá amado de encontro a tua amada, à chegada do Shabat cortejar!**  
Sigamos em direção ao Shabat. Porque é a fonte da bênção.  
Ungido de nobreza desde tempos antigos.  
Em pensamento precedeu à Criação.

**Vá amado de encontro a tua amada, à chegada do Shabat cortejar!**  
Cidade sagrada, magistral, plena de realeza. Levanta  
e te ergue da desolação. Já por muito habita no vale das lágrimas.  
D'us te resgatará com clemência e graça.

לְכָה דוּדִי

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת בְּלָה,  
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.

שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד  
הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיֻּחָד,  
יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד  
לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת וּלְתִהְלָה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת בְּלָה,  
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.  
לְקִרְאֵת שַׁבָּת לָכֵן וְנִלְכָה,  
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,  
מֵרֵאשׁ מִקְדָּם נְסוּכָה,  
סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תְּחִלָּה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת בְּלָה,  
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.  
מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה,  
קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָה,  
רַב לָךְ שַׁבָּת בְּעַמְּקֵי הַבְּכָא,  
וְהוּא יַחְמוֹל עָלֶיךָ חֲמָלָה.

***Lecha dodi lik'rat kala, p'nei shabat nekab'la.***  
*I'tna'ari, me-afar kumi, liv'shi big'dei tif'ar'tech ami,*  
*al-iad ben ishai beit ha-lach'mi, kor'va el naf'shi gue'ala.*

***Lecha dodi lik'rat kala, p'nei shabat nekab'la.***  
*It'oreri it'oreri, ki va orech kumi ori,*  
*uri uri, shir daberi, kevod IAH alaich nig'la.*

***Lecha dodi lik'rat kala, p'nei shabat nekab'la.***  
*Lo tevoshi ve-lo tikal'mi, ma tish'tochachi u-ma tehemí,*  
*bach iechessu aniei ami, ve-niv'neta ir al tila.*

***Lecha dodi lik'rat kala, p'nei shabat nekab'la.***  
*Ve-haiu lim'shissa shossaich, ve-rachaku kol meval'aich,*  
*iassis alaich elohaich, ki-messos chatan al kala.*

**Vá amado de encontro a tua amada, à chegada do Shabat cortejar!**  
Levanta e sacode o pé da terra. Põe vestimentas gloriosas  
que reflitam teu valor. O Mashiach em breve nos levará ao renascimento.  
E aproximará da alma a redenção.

**Vá amado de encontro a tua amada, à chegada do Shabat cortejar!**  
Desperta, Desperta. Vem saudar a nova luz que se levanta.  
Canta, canta, uma canção que expresse.  
A glória de YaHWaH se faz revelada!

**Vá amado de encontro a tua amada, à chegada do Shabat cortejar!**  
Em tua redenção não serás mais envergonhada. Não te vergues,  
não serás mais difamada. Protegidos por ti estarão os meus pobres.  
A cidade renovada de suas ruínas se levantará.

**Vá amado de encontro a tua amada, à chegada do Shabat cortejar!**  
Então os teus vilões serão eles vítimas. E serão afastados de ti.  
E serás celebrada por teu D'us, em júbilo.  
Como se alegra o noivo ao encontrar a noiva.



לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה,  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.  
הַתְּנַעֲרִי, מִעַפְר קוּמִי,  
לְבָשִׁי בְּגָדֵי תִפְאָרְתְּךָ עָמִי,  
עַל יַד בְּנוֹ יֵשִׁי בֵּית הַלְחָמִי,  
קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּה.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה,  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.  
הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי,  
כִּי בָּא אוֹרֶךְ קוּמִי אוֹרִי,  
עוֹרִי עוֹרִי, שִׁיר דְּבָרִי,  
כְּבוֹד יֵהוּה עָלֶיךָ נִגְלָה.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה,  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.  
לֹא תִבְשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי,  
מֵה תִשְׁתַּחֲוֶי וּמֵה תִתְהַמֵּי,  
בְּךָ יִחַסּוּ עַנְיֵי עָמִי,

וּבְנִבְנָתָה עִיר עַל תִּלָּה.  
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה,  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.  
וְהָיָה לְמִשְׁסָה שְׂאֵסִיךְ,  
וְרָחֲקוּ כָל-מִבְלָעֶיךָ,  
יֵשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ,  
כְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל כָּלָה.



*Lecha dodi lik'rat kala, p'nei shabat nekab'la.  
lamin u-s'mol tif'rotsi, ve-et-IAH ta'aritsi,  
al iad ish ben par'tsi, ve-nis'mecha ve-naguila.*

*Lecha dodi lik'rat kala, p'nei shabat nekab'la.  
Volte-se para a entrada da sinagoga, em recebimento ao shabat / noiva  
Bo'i ve-shalom ateret ba'la, Gam be-sim'cha u-ve-tsahola,  
Toch emunei am segula, Bo'i chala, bo'i chala.*

*Lecha Dodi lik'rat kala. P'nei shabat nekab'la.*

**Vá amado de encontro a tua amada, à chegada do Shabat cortejar!**  
Irrompe livre para a direita e para a esquerda.  
E deleite-se com teu D'us. O Mashiach se aproxima.  
Trazendo alegria e regozijo!

**Vá amado de encontro a tua amada, à chegada do Shabat cortejar!**  
Vem em paz, minha alma-gêmea.  
Vem em alegria e acolhimento  
Entre o povo, com sua fé restabelecida.  
Venha a noiva, Venha a noiva!

**Vá amado de encontro a tua amada, à chegada do Shabat cortejar!**

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה,  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.  
יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצִי,  
וְאֶת-יְהוָה תִּעְרִיצִי,  
עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי,  
וְנִשְׁמְחָה וְנִגִּילָה.



לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה,  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

Volte-se para a entrada da sinagoga, em recebimento ao shabat / noiva

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרֵת בַּעֲלָה,  
גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצַהֲלָה,  
תּוֹךְ אַמּוּנֵי עַם סְגָלָה,  
בּוֹאִי כַּלָּה, בּוֹאִי כַּלָּה.



לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה,  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.



Leaguid ba-boker chass'decha, ve-emunat'cha ba-leilot.  
Aleí assor va-alei navel, alei hi-gaion be-chinor.  
Ki simach'tani IAH be-fa'olecha, be-ma'assei iadecha aranen.  
Ma gad'lu ma'assecha IAH, me'od am'ku mach'shevotecha.  
Ish ba'ar lo ieda, u-ch'ssil lo iavin et zot.  
Bif'roach resha'im kemo essev va-iatsitsu kol po'alei aven,  
le-isham'dam adei ad. Ve-ata marom le-olam IAH. Ki hine  
oivecha IAH,  
ki hine oivecha iovedu, it'par'du kol po'alei aven.  
Va-tarem ki-r'eim kar'ni ba-loti be-shemen ra'anani.  
Va-tabet eini be-shurai, ba-kamim alai mere'im, tish'mana  
oz'nai.

**Tsadik ka-tamar if'rach, Ke-erez ba-le-vanon isgue.  
Shetulim be-veit IAH, be-chats'rot eloheinu iaf'richu.  
Od ienuvun be-seiva deshenim ve-ra'ananim i'hiu.  
Le-haguid ki iashar IAH, tsuri ve-lo av'lata bo.**

**SALMO 92**

Um canto para o dia de Shabat Como é bom agradecer.  
Não que o Criador precise dessa gratidão.  
O que importa não é o agradecimento em si, mas o ato de agradecer.  
Para me despertar ao mistério e ao sagrado  
Tenho que transcender o drama no qual o ego encena a vida.  
E o que arrebenta com a soberba é a gratidão.  
Cada agradecer reduz o falso em mim.  
A gratidão me ajuda a protagonizar a mim mesmo  
Longe do enredo distorcido de meu ego.  
Quão incrível é Teu universo YaHWaH!  
Seu design está para além da percepção!  
O tolo não pode compreender e o cheio de si não pode imaginar.  
Não importa o quão distorcido ou mentiroso é o mundo,  
Tu és absoluto e Tua verdade se mostrará.  
Os justos florescerão como a palmeira E crescerão como o cedro do Líbano.  
Oferecerão frutos mesmo em idade avançada;  
Exalarão sempre a vida e sua fragrância proclamando:  
YaHWaH é justo – minha Rocha – Nele não há distorção!

**צב** מְזִמּוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:  
תהלים טוב להודות ליהוה, ולזמר לשמך עליון:

להגיד בבקר חסדך, ואמונתך בלילות:  
עלי עשור ועלי נבל, עלי הגיון בכנור:  
כי שמחתני יהוה בפעלך, במעשי ידך ארנו:  
מה-גדלו מעשיך יהוה, מאד עמקו מחשבתך:  
איש בער לא ידע, וכסיל לא יבין את-זאת:  
בפרח רשעים כמו עשב ויצו כל-פעלי און, להשמדם עדי עד:  
ואתה מרום לעלם יהוה: כי הנה איביך יהוה, כי הנה איביך יאבדו,  
יתפרדו כל פעלי און: ותרים כראים קרני, בלתי בשמן רענו:  
ותבט עיני בשורי, בקמים עלי מרעים, תשמענה אזני:

צדיק כתמר יפרח, כארז בלבנון ישגה:  
שתולים בבית יהוה, בחצרות אלהינו יפריחו:  
עוד ינובון בשיבה, דשנים ורעננים יהיו:  
להגיד כי ישר יהוה, צורי ולא עולתה בו.

*af tikon tevel bal timot.*

*Nachon kiss'acha me-az, me-olam ata.*

*Nas'u neharot IAH, nas'u neharot kolam, is'u neharot  
doch'iam.*

*Mi-kolot maim rabim, adirim mish'berei iam, adir ba-marom  
IAH.*

*Edotecha ne'em'nu me'od,*

*le-veit'cha na'ava kodesh, IAH le-orech iamim.*

#### SALMO 93

YaHWaH impera;

O esplendor é sua vestimenta e a força é seu indumento.

A Terra é firme e Teu passado é eterno.

Os mares podem se erguer e o rugir das águas assustar;

As tempestades podem impor respeito e assombrar.

Mas YaHWaH está acima, supremo.

Teus decretos, YaHWaH, são confiáveis

O sagrado se encontra em Tua casa para eternidade.

צג יהוה מֶלֶךְ, גְּאוֹת לְבַשׁ  
תהלים, לְבַשׁ יְהוָה, עֵז הַתְּאָזֵר,

אֵף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט

נִכּוֹן כִּסְאֶךָ מֵאֵז, מֵעוֹלָם אֶתָּה

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה, נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכֵיִם

מִקּוֹלוֹת מַיִם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה

עֲדֹתֶיךָ נֶאֱמָנוּ מֵאֵד

לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה־דְקָדֵשׁ, יְהוָה, לְאֶרֶץ יָמִים



As palavras dos que não mais estão entre nós e nossas vozes se misturam numa sinfonia que está além da dimensão da vida. É a dimensão do que está vivo. Na verdade são abraços, olhares, ombros e colos já dados e emprestados, a própria essência do que está vivo em nós. Traga-os nesta dimensão de Shobes e faça-os parceiros em tua oração.



## Kadish Iatom

*It'gadal ve-it'kadash sheme raba AMEN. Be-al'ma di v'ra  
chir'utê,  
ve-iam'lich mal'chute be-chaiei'chon u-ve-iomechon  
u-ve-chaiei de-chol beit Israel,  
ba-gala u-vi-z'man kariv ve-imru. AMEN.*



*Iehê sheme raba mevorach le-olam u-le-al'mei  
al'maia.*

*It'barach ve-ish'tabach ve-it'paar ve-it'romam ve-it'nasse  
ve-it'hadar  
ve-it'ale ve-it'halal sheme de-kud'sha BRICH HU,  
le-ela, (u le'ela) min kol bir'chata ve-shirata,  
tush'bechata ve-nechemata da-amiran be-al'ma, ve-imru.  
AMEN.  
Iehê sh'lama raba min she-maia ve-chaim aleinu ve-al kol  
Israel,  
ve-imru AMEN  
Osse shalom bim'romav, Hu iasse shalom aleinu ve-al kol  
Israel,  
ve-al kol iosh'vei tevel, ve-imru. AMEN*

### KADISH IATOM

Engrandecido e Consagrado seja seu Nome no mundo  
que criou de acordo com sua vontade.

Possa o Seu reinado reinar ainda durante a tua vida,  
em teus dias e nos dias de toda a  
família de Israel, que seja rápido e logo, e dizemos: AMEN !

**Possa seu grande nome ser abençoado para todo o sempre!**

Empossado, enaltecido, encantado, exaltado, enlevado, enobrecido,  
elogiado e louvado seja o NOME do Sagrado Abençoado

Seja Ele – KBH – acima de qualquer bênção ou hino,  
elogio ou consolação pronunciadas neste mundo. E dizemos: AMEN!

Possa haver paz abundante dos céus e vida para todos nós e dizemos: AMEN !

Aquele que faz a paz em Suas alturas,  
possa ele fazer a paz entre nós e também a toda Israel.

E dizemos: AMEN !

## קדיש יתום

יתגדל ויתקדש שמה רבא אָמֵן. בעלמא די ברא כרעותה  
וימליך מלכותה בחייכון וביומיכון  
ובחיי דכל בית ישראל  
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אָמֵן

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר  
ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא  
לעלא (ולעלא מכל) מן כל ברכתא ושירתא  
תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אָמֵן  
יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים עלינו ועל כל ישראל  
ואמרו אָמֵן  
עשה שלום במרומי, הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל  
ועל כל יושבי תבל, ואמרו אָמֵן

# Kegav´na

*Kegav´na de-inum mit´iachadin le-ela, be-echad, of hachi ihi it´iachadat*

*le-tata be-raza de-echad, le-mehevei im´hom le-ela chad la kovel chad.*

*Kud´cha b´rich hu echad, le-ela la iativ al kur´sseia dikarei, ad de-ihl*

*it´avidat be-raza de-echad kegav´na dilei, le-mehevei echad be-echad.*

*Ve-ha okim´na raza da´IAH echad u-shemo echad.*

## Ana Be-koach

*Ana be-koach guedulat iemivecha, tatir tzerurah.*

*Kabal rinat amecha, sag´venu, taharenu, nora.*

*Na guibor, dorshei ichud´cha kevavat sham´rem.*

*Bar´chem taharem rachamem, tsid´katecha tamid gam´lem.*

*Tassin kadosh, barov tuvecha nahel adatecha.*

*Iachid gue´e, le-am´cha p´ne, zoch´rei kedushatecha.*

*Shav´atenu kabel u-shema tsa´akatenu, iodea ta´alumot.*

*Baruch shem kevod malchuto le-olam va-ed.*

### KEGAV´N

Assim como elas (as seis sefirot) unem acima em unicidade, assim ela (sefirá "malchut" - realeza) une abaixo no mistério da unicidade, como é com elas acima-unicidade em paralelo com unidade. O Sagrado, bendito seja Ele, que é Um acima, não toma Seu assento no Seu Trono de Gloria até que ela entra no mistério da unicidade, semelhante ao Seu, para ser unicidade correspondente à Unicidade. Isto, conforme estabelecemos, é o significado esotérico das palavras: "O Eterno é um e Seu Nome é Um".

### ANA BE-KOACH

Rogamos-Te que desates com o poder e grandeza da Tua destra as ataduras do cativo. Aceita o clamor do Teu povo; ó Temido! Exalta-nos e purifica-nos Ó mui poderoso! Rogamos-te que preserves, como a menina dos olhos os que defendem a Tua Unidade. Abençoa-os, purifica-os, outorga-lhes com Tua Justiça benevolente, continua galardão Tu, que és o mais Alto e Santo, guia Teu povo consagrado, com a abundância da Tua generosidade. Tu que és a exaltada Unidade, volta-te para o Teu povo que sempre recorda a Tua Santidade. Aceita as nossas orações e ouve os nossos clamores, ó Tu, que conheces o encoberto! Bendito seja o Nome daquele cujo glorioso Reino é

## כְּגוֹנָא

כְּגוֹנָא דַּאנוּ מִתְיַחַדִּין לְעֵלָא בְּאַחַד, אוּף הִכִּי אִיהִי אֲתִיחַדַּת לְתַתָּא בְּרַזָּא דְאַחַד, לְמַהוּי עִמְהוּן לְעֵלָא חַד לְקַבֵּל חַד קְדָשָׁא בְּרִיךְ הוּא אַחַד, לְעֵלָא לֹא יִתִּיב עַל בְּרִסְיָא דִּיקְרִיָּה, עַד דְּאִיהִי אֲתַעֲבִידַת בְּרַזָּא דְאַחַד כְּגוֹנָא דִּילִיָּה, לְמַהוּי אַחַד בְּאַחַד

וְהָא אוּקִימָנָא רַזָּא דִּיהוּהּ אַחַד וְשְׁמוּ אַחַד

## אֲנָא בְּכַח

|           |  |
|-----------|--|
| אב"ג ית"ץ | אנא, בכח גדלת ימינך, תתיר צרוּרה:  |
| קר"ע שט"ן | קבל רנת עמך שגבנו, טהרנו, נוֹרָא:  |
| נג"ד יכ"ש | נא גבור, דורשי יחודך כבבת שמרם:  |
| בט"ר צת"ג | ברכם, טהרם רחמם, צדקתך תמיד גמלם:  |
| חק"ב טנ"ע | חסין קדוש, ברוב טובך נהל עדתך:   |
| יג"ל פז"ק | יחיד גאה, לעמן פנה, זוכרי קדשתך:   |
| שק"ו צי"ת | שוּעַתְנוּ קַבֵּל וְשִׁמְעַ צַעֲקָתְנוּ, יוֹדַעַ תַּעֲלוּמוֹת: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֵד |

# Barechu



Alguém quebra o silêncio e diz:

**Barechu**  
**et IAH**  
**Ha-mevorach.**



O kachal responde:

**Baruch**  
**IAH**  
**Ha-mevorach leolam va-ed.**

*BARUCH ata IAH eloheinu melech ha-olam, asher  
bid'varo ma'ariv aravim,  
be-choch'ma poteach she'arim, u-vit'vuna meshane  
itim u-machalif  
et ha-zemanim, u-messader et ha-kochavim be-  
mish'merotei'hem  
baraki'a ke-retsono.*

## BARECHU

Alguém quebra o silêncio e diz:

Abençoada  
a Fonte da Vida,  
a essência de todas as coisas!

O kachal responde:

Abençoado  
é YaHWaH,

Fonte abençoada e Substância de tudo, agora e sempre!  
Cai a Noite, ó Deus da Natureza! Tu que com sabedoria abre os portais do  
tempo-espaço E estabelece ciclos e põe em movimento o presente.  
Num novo presente e que nele reconhecemos a passagem.  
Uma a uma as estrelas se acomodam no veludo-negro-azul.  
São as engrenagens da realidade que movimentam

בְּרָכוּ

Alguém quebra o silêncio e diz:

בְּרָכוּ  
אֶת יְהוָה  
הַמְּבַרֵךְ:



O kachal responde:

בְּרוּךְ  
יְהוָה  
הַמְּבַרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:



בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר בְּדַבְרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים,

בְּחִכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים,

וּבַתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים,

וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרָצוֹנוֹ.

*Bore iom va-laila, golel or mip'nei choshech ve-  
choshech mip'nei  
or u-ma'avir iom u-mevi laila, u-mav'dil bein iom u-  
vein laila, IAH ts'vaot shemo.  
El chai ve-kaiam tamid im'loch aleinu le-olam va-ed.  
BARUCH ata IAH, (Barechu Baruch Shemo) ha-  
ma'ariv aravim.*

*Ahavat olam beit Israel am'cha ahav'ta, torá u-  
mits'vot,  
chukim u-mish'patim otanu limad'ta, al ken IAH  
eloheinu be-shoch'venu  
u-ve-kumenu nassiach be-chukecha, ve-nis'mach be-  
divr'ei toratecha  
u-ve-mits'votecha le-olam vaed,*

*ki hem chaienu ve-orech iamenu u-va-hem ne'gue  
iomam va-laila  
ve-ahavat'cha al tassir mimenu le-olamim.  
BARUCH ata IAH, (Barechu Baruch Shemo) ohev  
amo Israel.*

Fazendo da escuridão luz e da luz escuridão;  
Deus dos ciclos, das diferenças e da multiplicidade.  
O anoitecer não é um ato mecânico e corriqueiro,  
Há um Anoitecedor das Noites.  
Abençoado és Tu YaHWaH, Anoitecedor das Noites.

E se o anoitecer da noite não é um acaso,  
com certeza, é este um gesto de carinho.  
Vemos brilhar estrelas, mas não são.  
São as constelações de nossos próprios gestos de carinho.  
No céu refletimos o que vai pelo coração.  
E por isso Te somos gratos pela segunda Natureza que criasTes:  
A Tora, intervenção e Criação como Bereshit.  
É ela que movimenta e transforma o coração  
Para que reflita na terra, em estudo e transformação,  
As estrelas de gentileza e amor que no céu Tu descortinas.  
Ardentes por Teus mistérios, de nós jamais os ocultes.  
Abençoado és Tu YaHWaH, pleno de afeição e amor.

בּוֹרָא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ  
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, וּמַעֲבִיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה,  
וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יֵהוּה צְבָאוֹת שְׁמוֹ.  
אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֵד.  
**בָּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה, הַמַּעֲרִיב עֶרְבִים.

אֲהַבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֲהַבֵּת,  
תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדָּת,  
עַל כֵּן יֵהוּה אֱלֹהֵינוּ בְּשֹׁכְבָנוּ וּבְקוּמָנוּ  
נִשְׁיַח בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׁמַח בְּדַבְרֵי תוֹרָתְךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֵד,

כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרְךָ יִמֵּינוּ וּבְהֵם נִהְגָה יוֹמָם וְלַיְלָה  
וְאֲהַבֵּתְךָ אֵל תִּסִּיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.  
**בָּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

# Shema Israel



Cubra os olhos durante a recitação do primeiro verso e recite silenciosamente o segundo.



**SHEMA ISRAEL, IAH ELOHEINU, IAH ECHAD.**  
*Baruch shem kevod mal'chuto le-olam va-ed.*

*Ve-ahav'ta et IAH eloheicha,  
be-chol levav'cha u-ve-chol naf'shecha, u-ve-chol  
meodecha.*

*Ve-haiu ha-devarim ha-êle,  
asher anochi metsav'cha ha-iom, al-levavecha.  
Ve-shinan'tam le-vaneicha ve-dibarta bam,  
be-shiv'techa be-veitecha, u-ve-lech'techa va-  
derech,  
u-ve-shoch'vecha u-ve-kumecha.*

*U-keshar'tam le-ot al iadecha, ve-haiu le-totafot  
bein einecha.*

*U-ch'tav'tam al mezuzot beitecha u-vi-sh'areicha.*

## SHEMA ISRAEL

**OUÇA ISRAEL, YaHWaH É NOSSO DEUS, YaHWaH É UM**

Abençoada a esplendor da soberania de seu Nome para sempre!

Ama YHWH teu D'us com aquilo que teu coração é, com aquilo que te inspira e com aquilo que fizeste teu. Possam estes valores que eu conecto com tua vida serem implantados em teus sentimentos. Possam eles tornar-se norma para teus filhos e filhas, na medida que tu os menciona na privacidade de tua casa ou em tua caminhada pelo mundo. Possam estes valores ajudar-te a ficar relaxado e ativar-te para que sejas produtivo. Mostra-os abertamente, no teu braço; deixe que sirvam para concentrar tua atenção — veja-os presentes em todas as tuas transações, em casa e no meio-ambiente.

Quão bom será quando ouvires e escutares minhas diretrizes que te dou hoje de amar YaH que é teu D'us e agir divinamente com sentimento e inspiração. Tuas necessidades terrenas serão satisfeitas no tempo certo, apropriados à estação colherás o que plantastes para teu deleite e saúde. Também os teus animais terão alimentos em abundância e todos vocês comerão e ficarão contentes.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמַן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,  
יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְבוֹד מְלֻכוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ,

בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה,

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ:

וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךְ, וְדַבַּרְתָּ בָּם

בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ,

וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:

וְקִשְׁרְתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:

וְכִתְבָתָם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

*Ve-haia, im shamo'a tish'me'u el mits'votai,  
asher anochi metsave et-chem ha-iom, le-ahava et IAH eloheichem  
u-le-ovdo, be-chol levav'chem u-ve-chol naf'shechem.  
Ve-natati metar ar'tsechem be-ito, iore u-malkosh,  
ve-assaf'ta deganecha ve-tirosh'cha ve-its'harecha.  
Ve-natati essev be-sadecha li-ve-hem'techa, ve-achal'ta ve-savata.  
Isham'ru lachem pen if'te levav'chem,  
ve-sartem va-avad'tem elohim acherim ve-ish'tachavitem lahem.  
Ve-chara af IAH ba-chem, ve-atsar et ha-shamaim ve-lo ihie matar,  
ve-ha-adama lo titen et ievula,  
va-avad'tem mehera me-al ha-arets ha-tova asher IAH notem  
lachem.*

*Ve-sam'tem et devarai êle al levav'chem ve-al naf'shechem,  
u-keshar'tem otam le-ot al ied'chem, ve-haiu le-totafot bein  
eineichem.*

*Ve-limad'tem otam et b'neichem ledaber bam, be-shiv'techa be-  
veitecha,  
u-ve-lech'techa va-derech, u-ve-shoch'vecha u-ve-kumecha.  
U-ch'tav'tam al-mezuzot beitecha u-vi-she'areicha.  
Lema'an ir'bu iemeichem vi-imei ve-neichem al ha-adama asher  
nish'ba IAH  
la-avoteichem latet lahem, ki-imei ha-shamaim al ha-arets.*

Cuidado ! Preste atenção!

Não permite que teus desejos te iludam, não te tornes alienado permitindo que tuas necessidades se tornem teus deuses. Não te deprecies diante deles pois o senso divino dentro de ti tornar-se-á destorcido e os Céus reterão sua graça e não descerá e a Terra não mais produzirá. Tua correria vai te destruir e a Terra não mais conseguirá recobrar seu equilíbrio no qual as dádivas divinas se fazem manifestas. Possam estes valores Meus residir em teus sentimentos e aspirações influenciando sobre o que produzes e te guiando naquilo que percebes.

Ensine-os a teus filhos e filhas de tal maneira que os conheçam ao construir suas casas ao conduzirem-se pelo trânsito, quando estiverem deprimidos ou quando estiverem eufóricos. Marca tuas entradas e tuas saídas com eles para que estejas mais alerta. Então tu e teus filhos e filhas viverão na Terra a promessa divina dada a teus antepassados de viver dias celestes aqui mesmo nesta Terra.



וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, וּלְעַבְדוֹ בְּכֹל-לְבַבְכֶם וּבְכֹל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מֵטֶר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ, וְאֶסְפַּת דַּגְנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וַיְצַהֲרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבְהֵמְתֶךָ וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם, וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אֶף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מֵטֶר, וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ, וְאַבְדַּתֶּם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה, אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:

וּשְׁמַתֶּם אֶת דְּבָרַי אֱלֹהֵי עַל לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם, וְקִשְׂרַתֶּם אֶתֶם לְאוֹת עַל-יְדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

וּלְמַדְתֶּם אֶתֶם אֶת-בְּנֵיכֶם, לְדַבֵּר בָּם בְּשַׁבְּתֶךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלִכְתֶּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְנֶךָ וּבְקוֹמֶךָ:

וְכִתְבַתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם, עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשַׁבַע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לְתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:



*Va-iomer IAH el Moshe lemor:  
Daber el b'nei Israel ve-amarta alehem,  
Ve-assu lahem tsitsit (beije as franjas) al-kan'fei vig'deihem le-  
dorotam,  
ve-nat'nu al-tsitsit (beije as franjas) ha-kanaf petil t'chelet.  
Ve-haia lachem le tsitsit, (beije as franjas) u-r'item oto u-ze-  
char'tem  
et kol mitsvot IAH va-assitem otam, ve-lo taturu acharei le-  
vav'chem  
ve-acharei eineichem, asher atem zonim achareihem.  
Le-ma'an tiz'keru ve-assitem et kol mits'votai,  
vi-hi'item kedoshim le-loheichem.  
Ani IAH elohei'chem, asher otse'ti et'chem me-erets Mits'raim,  
lihiot lachem le-elohim,*

### **Ani IAH elohei'chem Emet**

*Ve-emuna kol zot ve-kaiam aleinu,  
ki hu IAH eloheinu ve-ein zulato, va-anach'nu Israel amo.*

E disse YHWH a Moisés: diga ao povo de Israel dizendo que façam tsitsitfranjas nos cantos de suas roupas desta a toda as gerações. Em cada grupo de tsitsit-franjas que coloquem uma que seja t'chelet-azul. Fite os tsitsit-franjas e ao vê-los lembre-se de todos os outros direcionamentos de YHWH e siga-os. Desta forma vós não sereis corrompidos pela visão e pelo desejo permitindo-se prostituir por vossas necessidades. Desta maneira estareis conscientes de que deveis atualizar meus direcionamentos e fazê-los relevante para que vos tornem sagrados.

**Eu sou YHWH vosso D'us que os tirou da terra da estreiteza para que fosse vosso D'us.  
Eu sou YHWH vosso D'us  
VERDADE**

SOBERANO, ETERNO, ABSOLUTO, PODER, SAGRADO, GUARDIÃO DOS PORTAIS, LUGAR, TEMOR DE ISAAQUE, VIDA DOS MUNDOS, PROTETOR DE AVRAHAM, O NOME, EU, O GRANDE, O TEMÍVEL, O COMPASSIVO, SENHOR DOS MUNDOS, CURADOR, PAISOBERANO, JUÍZ DOS MUNDOS, PATRONO DO UNIVERSO, PAI-DO-CÉU, ENTIDADEBATALHA, FACE OCULTA, ANTIGO DOS ANTIGOS, PAZ



וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם,  
וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם,  
וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכֹּנֵף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:  
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ, וְזָכַרְתֶּם  
אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה,  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם  
וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר-אֲתֶם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:  
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי,  
וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם,  
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לֵהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים,

**אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
אֱמֶת**

וְאֶמּוֹנָה כָּל-זֹאת וְקִים עָלֵינוּ,  
כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאִין זֹלָתוֹ,  
וְאֶנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.

*Ha-podenu miad melachim,  
mal'kenu ha-goalenu mi-kaf kol he'aritsim,  
ha-el ha-nif'ra lanu mi-tsareinu,  
ve-ha-mishalem g'mul le-chol oievei naf'shenu.  
Ha-osse g'dolot ad ein cheker, ve-nif'laot ad ein miss'par.  
Ha-sam naf'shenu ba-chaim, ve-lo natan lamot rag'lenu.  
Ha-mad'richenu al bamot oieveinu,  
va-iarem kar'nenu al kol son'eienu.  
Ha-osse lanu nissim u-nekama be-far'o,  
otot u-mof'tim be-ad'mat b'nei cham.  
Ha-make ve-ev'rato kol bechorei Mits'raim,  
va-iotse et amo Israel mitocham lecherut olam.  
Ha-ma'avir banaiv bein guiz'rei iam suf,  
et rod'feihem ve-et son'eihem bit'homot tiba,  
ve-ra'u vanav g'vurato, shib'chu ve-hodu lish'mo.*

***U-malchuto be-ratson kib'lu alei'hem,  
Moshe u-vene Israel lecha anu shira  
be-sim'cha raba, ve-am'ru kulam.***


E fé é tudo isto está claramente estabelecido para nós de que YHWH é nosso D'us e que não há outro como Ele/a e nós somos Israel Seu povo. Foi Ele/a que nos redimiu das mãos de reis e nos salvou de cruéis tiranos. Ele/a é o D'us que traz justiça e dispensa retribuições. Aquele/a que realiza grandes feitos para além da compreensão humana. Aquele/a que animou nossas almas para a vida e que não permite nossos pés vacilarem. Aquele que nos trouxe milagres contra o Faraó. Aquele que eliminou com força todos os primogênitos do Egito liberando o seu povo para toda a eternidade. Aquele que fez atravessar seu povo pelo Mar Vermelho enquanto que os que os perseguiram e odiavam a Seu povo fez afogar-se no mar. Quando seus filhos e filhas perceberam Seus poderes renderam graças a Seu Nome:


**E Sua soberania aceitou sobre si.  
Moisés e os filhos de Israel ergueram suas vozes em canto e com grande alegria e disseram:**

הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים,  
מְלַכְנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכָּף כּוֹל-הָעָרִיצִים,  
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ,  
וְהַמְשַׁלֵּם גָּמוּל לְכָל-אוֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ.  
הָעֹשֶׂה גְדוֹלוֹת עַד-אֵין חֶקֶר, וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר.  
הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַחַיִּים, וְלֹא נָתַן לָמוֹט רַגְלָנוּ,  
הַמְדַרְיֵכְנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ,  
וַיֵּרֶם קַרְנָנוּ, עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ.  
הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה,  
אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי חָם.  
הַמַּכָּה בְּעִבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם,  
וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם.  
הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזְרֵי יַם סוּף,  
אֶת-רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת-שׁוֹנְאֵיהֶם בַּתְּהוֹמוֹת טַבַּע,  
וְרָאוּ בְנָיו גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ,

וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם,  
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה  
בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָלָם:




 *Mi chamocha ba-elim IAH,  
Mi kamocha ne'edar ba-kodesh,  
nora tehilot osse fele.*


 *Malchut'cha ra'u vanecha, boke'a iam lif'nei Moshe,  
ze eli anu ve-am'ru.  
IAH im'loch le-olam va-ed.*

*Ve-ne'emar:  
ki fada IAH et Ia'akov, u-gue'aló miad chazak mimenu.  
BARUCH ata IAH ga'al Israel*

*Ash'kivenu IAH eloheinu le-shalom,  
ve-ha-amidenu mal'kenu le-chaim u-f'ros aleinu sukat  
sh'lomecha,  
ve-tak'nenu be-etsa tova mi-lefanecha, ve-oshienu le-ma'an  
sh'mecha.  
Ve-haguen ba-denu, ve-hasser me-aleinu oeiv,  
dever ve-cherev ve-ra'av ve-iagon.  
Ve-hasser satan mi-lefaneinu u-me-achareinu,  
u-ve-tsel k'nafecha tass'tirenu, ki el shom'renu u-matsilenu ata,  
ki el melech chanun ve-rachum ata.*

Quem é como Tu entre as forças celestes?  
Quem é como Tu grandioso em santidade,  
reverenciado para além do elogio?  
Teus filhos presenciaram Tua majestade enquanto se abria o mar.  
“Este é o meu D'us”, exclamaram dizendo:  
YHWH reinará para toda a eternidade.  
E mais foi dito:  
“Pois YHWH redimiu Jacó e o salvou de forças maiores do que a sua”.  
Abençoado és Tu que redime Israel.  
Faz-nos deitar YHWH nosso D'us em paz e permite que nos levantemos à vida.  
Estende sobre nós Tua proteção de paz. Endireita-nos com bons conselhos  
e salva-nos em nome de Teu Nome. E protege-nos mantendo longe de nós  
os inimigos, pragas, espadas, fome e tristezas. Remove os “impedimentos  
espirituais” de diante e de trás de nós e sob a sombra de Tuas asas dá-nos guarita — pois Tu és o  
D'us que protege e resgata; pois Tu és o Soberano gracioso e compassivo.

 מי כמכה באלים יהוה,  
מי כמכה נאדר בקדש  
נורא תהילת, עשה פלא:

 מלכותך ראו בניך, בוקעים לפני משה,  
זה אלי ענו ואמרו  
יהוה ימלך לעולם ועד:

ונאמר:  
כי פדה יהוה את יעקב, וגאלו מיד חזק ממנו  
**ברוך** אתה יהוה, גאל ישראל

השכיבנו יהוה אלהינו לשלום,  
והעמידנו מלפניו לחיים ופרוש עלינו ספת שלומך,  
ותקננו בעצה טובה מלפניך, והושיענו למען שמך.  
והגן בעדנו, והסר מעלינו אויב,  
דבר וחרב ורעב ויגון.  
והסר שטן מלפנינו ומאחרינו,  
ובצל כנפיך תסתירנו, כי אל שומרנו ומצילנו אתה,  
כי אל מלך חנון ורחום אתה.

*U-sh'mor tsetenu u-vo'enu le-chaim u-le-shalom  
me ata ve-ad olam. U-f'ros aleinu sukat sh'lomecha.  
BARUCH ata IAH, ha-pores sukat shalom aleinu  
ve-al kol amo Israel ve-al Ierushalaim.*



*Ve-sham'ru venei Israel et ha-shabat,  
la-assot et ha-shabat le-dorotam b'rit olam.  
Beini u-vein b'nei Israel ot hi le-olam,  
ki sheshet iamim assa IAH et  
ha-shamaim ve-et ha-arets,  
u-va-iom ha-shevi'i shavat va-inafash.*

*Em Shavuot, Sucot e Simcha Torah diz-se:  
Va-iedaber Moshe et moadei IAH, el b'nei Israel.*

Salvaguada nossas idas e vindas  
— pela vida e pela paz agora e para todo o sempre.  
Abençoado és Tu YHWH que protege seu povo Israel sempre.

ושמור צאתנו ובואנו לחיים ולשלום  
מעתה ועד עולם. ופרש עלינו סכת שלומך.  
**בָּרוּךְ** אתה יהוה, הפורש סכת שלום עלינו  
ועל כל עמו ישראל ועל ירושלים.

ושמרו בני ישראל את-השבת,  
לעשות את-השבת לדרתם ברית עולם:  
ביני ובין בני ישראל אות היא לעולם,  
כי-ששת ימים עשה יהוה  
את-השמים ואת-הארץ,  
וביום השביעי שבת וינפש.



Em Shavuot, Sucot e Simcha Torah diz-se:  
וידבר משה את מועדי יהוה אל בני ישראל:

## Retzi Kadish

*It'gadal ve-it'kadash sheme raba AMEN. Be-al'ma di v'ra  
chir'utê,  
ve-iam'lich mal'chute be-chaiei'chon u-ve-iomechon u-ve-chaiei  
de-chol beit Israel, ba-agala u-vi-z'man kariv ve-imru. AMEN.*

*Iehê sheme raba mevorach le-olam u-le-al'mei al'maia.*

*It'barach ve-ish'tabach ve-it'paar ve-it'romam ve-it'nasse ve-  
it'hadar  
ve-it'ale ve-it'halal sheme de-kud'sha BRICH HU,  
le-ela, (u le'ela) min kol bir'chata ve-shirata,  
tush'bechata ve-nechemata da-amiran be-al'ma, ve-imru.  
AMEN.*

### RETZI KADISH

Engrandecido e santificado seja Seu Nome

Abençoado seja o Nome!

Mesmo assim o Nome que nomeamos está muito além da bênção,  
do canto, da reza e das palavras que pronunciamos neste mundo.

Façamos o Grande Nome sagrado!

Que o Nome preencha o mundo, nossas vidas e dias.

Que se espalhe por Israel rápido e logo

e digamos: AMEN !

Que o Grande Nome seja abençoado, embelezado, elevado, exaltado!

Que o Nome ascenda acima de toda a capacidade de expressão  
humana!

## רצי קדיש

יתגדל ויתקדש שמה רבא. (אמן) בעלמא די ברא כרעותה,  
וימליך מלכותה בתיכון וביומיכון ובתיי  
דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא:

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר  
ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא  
לעלא (ולעלא מכל) מן כל ברכתא ושירתא,  
תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן

É chegado o momento de progredir da intimidade gerada pelas rezas introdutórias, para a confiança que nos permite a privacidade num lugar público. É tempo de silêncio, de não ouvir mais os outros, nem a si mesmo. Ouvir seu silêncio é conhecer o que reverbera e ecoa em nosso coração e em nossa alma. Evoca tua ancestralidade para que te proteja neste estado de presença e vulnerabilidade e mergulha no teu interior. O final desta prece tem como destino a descoberta de que os inimigos não estão do lado de fora, mas que as distorções e os desgostos se produzem no âmago de teu ser. Entra com tuas demandas e questões e sai em paz, be-shalom!

## Amidá

### **Adonai s'fatai tif'tach u-fi iaguid tehilatecha.**

Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitas por Ti IAH



Dê três passos para trás e dobre os joelhos de “baruch” até “IAH”  
*Baruch ata IAH eloheinu ve-elohei avoteinu ve-imoteinu,  
elohei Avraham, elohei Itschak ve-elohei laakov, elohei Saraf  
elohei Rivka, elohei Rachel ve Lea, ha-el ha-gadol ha-guibor  
ve-ha-nora,  
el elion, gomel chassadim tovim, ve-kone ha-kol, ve-zocher  
chass'dei avot  
u-mevi'i goel li-v'nei v'neihem le-ma'an shemo be-ahava.*

De Rosh Ha-Shana até Iom Kipur, recite:

*Zoch'enu le-chaim, melech chafets ba-chaim,  
ve-chot'venu be-sefer ha-chaim le-ma'an cha elohim chaim.*

Dobre os joelhos de “baruch” até “IAH”

*Melech ozer u-moshi'a u-maguen.*

***Baruch ata IAH, maguen Avraham ve-ezrat Sarah***



### AMIDÁ

**Que as palavras da boca e as meditações do coração sejam aceitas por Ti Yah!**

Dê três passos para trás e dobre os joelhos de “baruch” até “IAH”  
Abençoado és Tu YHWH, Fonte Infinita a nós e nossos ancestrais. Fonte de Abraham, Fonte de Isaque, Fonte de Jacó. Fonte de Sara, Fonte de Rebeca, Fonte de Raquel e Fonte de Leia. Fonte e Força de todos os que distinguem os segredos de geração em geração. Ilimitado, Vibrante, Glorioso, Sublime. Origem de qualquer benevolência, gradualmente abraçando todas as coisas numa única e resgatando cada geração há seu tempo.

Dobre os joelhos de “baruch” até “IAH”

**Abençoado és Tu YHWH, proteção de Abraão e de Sara:**

## עמידה

אֲדָנִי, שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלַּתְךָ:

Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitas por Ti IAH

Dê três passos para trás e dobre os joelhos de “baruch” até “IAH”

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיְמוֹתֵינוּ,  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה,  
אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי רָחֵל וְלֵאָה, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,  
אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת,  
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

De Rosh Ha-Shana até Iom Kipur, recite:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים,  
וְכַתְּבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

Dobre os joelhos de “baruch” até “IAH”

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.



*Ata guibor le-olam Adonai, mechaie metim ata, rav le-hoshi'a.*

Entre Shimini Atseret e Pessach adicione: *Mashiv ha-ruach u-morid ha-gueshem*

Entre Pessach e Shimini Atseret adicione: *Morid ha'tal*

*Mechal'kel chaim be-chessed, mechaie metim be-rachamim rabim,  
somech nof'lim, ve-rofe cholim, u-matir assurim,  
u-mekaiem emunato li-ishenei afar,  
mi chamocha ba'al guevurot u-mi dome lach,  
melech memit u-mechaie u-mats'miach ieshu'a.*

De Rosh Ha-Shaná até Iom Kipur adicione:

*Mi chamocha av ha-rachamim,  
zocher ietsurav le-chaim be-rachamim  
Ve-ne'eman ata le-hachaiot metim.  
Baruch ata IAH, mechaie ha-metim.*

**Tu és o Poder Supremo que recicla o que é morto  
— és Grandioso em Teus resgates.**

Entre Shemini Atseret e Pessach adicione: sopra os ventos e faz descer a chuva  
E entre Pessach e Shemini Atseret adicione: traz o orvalho

Sustentáculo de toda a vida, que mantém vivo as idéias, esperanças e sonhos daqueles que viveram no passado — dando vida aos mortos. Apóia os caídos, cura os enfermos, liberta os acuados — Mantenedor da latência viva dos que são hoje poeira. Quem é grandioso como Tu? E o que seria a Ti comparável? Fonte que faz morrer e causa a vida, que resgata a tudo nos ciclos que reciclam. Só Tu és capaz de reviver o morto.

**Abençoado és Tu YHWH, que fazes reviver o morto:**

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי, מַחִיָּה מֵתִים אָתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם. Entre Shimini Atseret e Pessach adicione:

מוֹרִיד הַטַּל. Entre Pessach e Shimini Atseret adicione:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים,  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים,  
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר,  
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ,  
מְלַךְ מַמְיֵת וּמַחִיָּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

De Rosh Ha-Shaná até Iom Kipur adicione:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרַחֲמִים,  
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:  
וְנֹאמֵן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחִיָּה הַמֵּתִים.

## *Kedusha Hashem*

*Ata kadosh ve-shim'cha kadosh, u-kedoshim be-chol iom iehalelucha sela.  
Baruch ata IAH, ha-el (de R.H. até I.K.-ha-melech) ha-kadosh.*

## *Kedusha ha-iom*

*Ata kidash'ta et iom ha-sh'vi'í li-sh'mecha,  
tach'lit ma'asse shamaim va-arets.  
U-verach'to mikol ha-iamim, ve-kidash'to mikol ha-zemanim,  
ve-chen katuv be-toratecha.  
Va-iechulu ha-shamaim ve-ha-arets ve-chol tseva'am.  
Va-iechal elohim be-iom ha-shevi'i melach'to asher assa,  
va-ish'bot ba-iom ha-sh'vi'i, mikol melach'to asher assa.  
Vaivarech elohim et iom ha-shevi'i va-iekadesh oto,  
ki vo shabat mikol melach'to asher bara elohim la-assot.*

### **KEDUSHA HASHEM**

Tu és sagrado e Teu Nome é sagrado, e de todos os cantos do universo aqueles que compreendem o sagrado a Ti exaltam.

**Abençoado és Tu YHWH, a Fonte de Tudo que é sagrado:**

### **KEDUSHA HA-IOM**

Tu Santificaste o dia sétimo, ápice da Criação do céu e da terra, em Teu Nome.

Abençoaste-o acima de qualquer outro dia

e o sagraste acima de qualquer outro tempo

E assim está escrito em Tua Tora:

E terminaram (de criar-se) os céus e a terra, e toda a sua multiplicidade.

E terminou Deus, no dia sétimo, a obra que fez.

E abençoou Deus ao dia sétimo, e o santificou,

Porque nele cessou toda a sua obra que criou Deus para fazer.

## קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ,  
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ סֵלָה.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ  
(de Rosh Ha-Shana até Iom Kipur)

## קְדוּשַׁת הַיּוֹם

אַתָּה קָדַשְׁתָּ אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ,  
תְּכַלִּית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,  
וּבְרַכְתּוֹ מִכָּל-הַיָּמִים, וְקָדַשְׁתּוּ מִכָּל הַזְּמַנִּים,  
וְכֹן כָּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ:  
וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאם:  
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה,  
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:  
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ,  
כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

*Eloheinu ve-elohei avoteinu, retse vi-menuchatenu.  
Kad'shenu be-mits'votecha ve-ten chel'kenu be-toratecha,  
Sab'enu mi-tuvecha, ve-sam'chenu bi-shuatecha,  
ve-taher libenu le-ov'decha be-emet.  
Ve-han'chilenu IAH eloheinu be-ahava  
u-ve-ratson shabat kod'shecha,  
ve-ianuchu va Israel mekad'shei sh'mecha.*

### ***Baruch ata IAH, mekadesh ha-shabat***

*Retse IAH eloheinu be-am'cha Israel u-vi-t'filatam,  
ve-hashev et ha-avoda lid'vir beitecha,  
ve-ishei Israel u-t'filatam be-ahava tekabel be-ratson,  
u-tehi le-ratson tamid avodat Israel amecha.*

Nosso D'us e D'us de nossos ancestrais, deleite-se em nosso descanso.  
Santifica-nos com os Teus Mandamentos e dá-nos nossa parcela de Tua Torá;  
satisfaz-nos com Tuas bênçãos e alegra-nos com Tua salvação.  
Purifica nossos corações para que Te sirvamos com sinceridade.  
YHWH, com paixão e favor dá-nos Teu sábadado sagrado como herança  
e possa Israel, os santificadores de Teu Nome, descansar em paz.

### **Abençoado és Tu YHWH que abençoa o sábadado.**

Acolhe YHWH nosso D'us a Teu povo Israel e suas preces.  
Restaura o serviço de Teu Templo e recebe as oferendas de Israel  
e suas orações com carinho e favor e que sejam sempre favoráveis  
diante de Ti à devoção de Teu povo Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיְמוֹתֵינוּ, רְצֵה בְּמִנוּחַתֵּנוּ.  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ,  
שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבְךָ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ,  
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֵמֶת.  
וְהַנְּחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה  
וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קִדְּשָׁךְ,  
וַיְנַוְחוּ בְּהַיְשָׁרָאֵל מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.

### **בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.**

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם,  
וְהַשֵּׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ,  
וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן,  
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Em Rosh Chodesh e em Chol Ha-Mo'ed adicione este parágrafo:

*Eloheinu ve-elohei avoteinu ve-imoteinu,  
ia'ale ve-iavo ve-iagui'a, ve-ierae, ve-ieratse ve-ishama,  
ve-ipaked ve-izacher zich'ronenu u-fik'donenu ve-zich'ron avoteinu,  
ve-zich'ron mashiach ben David av'decha,  
ve-zich'ron Ierushalaim ir kod'shecha,  
ve-zich'ron kol am'cha beit Israel, lefanecha, lif'leita le-tova,  
le-chen u-le-chessed u-le-rachamim, le-chaim, u-le-shalom, be-iom*

Em Rosh Chodesh- *Rosh Chodesh ha-ze.*

Em Pessach- *Chag ha-matzot ha-ze.*

Em Sucót - *Chag ha-sucot ha-ze.*

*Zoch'renu IAH eloheinu bo le-tova, (amen) u-fok'denu vo li-vracha, (amen)*

*ve-oshi'enu vo le-chaim. (amen)*

*U-vi-d'var ieshu'a ve-rachamim chus ve-chonenu ve-rachem aleinu ve-hoshienu,*

*ki eleicha einenu, ki el melech chanun ve-rachum ata.*

*Ve-techezeina einenu be-shuv'cha le-Tsion be-rachamim.*

***Baruch ata IAH, hamachazir shechinato le-Tsion.***

Em Rosh Chodesh recite:

Nosso D'us e D'us de nossos antepassados deleite-se em nosso descanso renovando-nos neste dia de sábado e neste início de um novo mês para o bem e a bênção (AMEN); para a salvação e a entrega (AMEN); para o sustento e o apoio (AMEN); para a vida e para a paz (AMEN); para a anulação dos pesos e culpas (AMEN)  
Pois em Teu povo Israel confiasTe entre todas as nações para trazer a mensagem do Teu sábado sagrado e a ele tornasTe reveladas as leis relativas aos inícios dos meses.

**Abençoado és Tu YHWH que santificas o sábado, Israel e os inícios dos meses.**

Possam os nossos olhos ver Teu retorno a Sion com compaixão.

**Abençoado és Tu, YHWH, que restauras Tua Presença em Sion.**

Em Rosh Chodesh e em Chol Ha-Mo'ed adicione este parágrafo:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיְמוֹתֵינוּ,

יַעֲלֶה וַיְבֵא וַיְגַיעַ, וַיְרַאֵה וַיְרַצֶּה, וַיִּשְׁמַע,

וַיִּפְקֵד וַיִּזְכֹּר זְכוֹרֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ, וַזְכֹּרוֹן אֲבוֹתֵינוּ,

וַזְכֹּרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן-דָּוִד עַבְדְּךָ,

וַזְכֹּרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁךְ,

וַזְכֹּרוֹן כָּל-עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִיטָה, לְטוֹבָה

לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם

Em Rosh Chodesh ראש החדש הזה.

Em Pessach חג המצות הזה.

Em Sucót חג הסוכות הזה.

זְכוֹרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה,

וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים,

וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ

כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

וּתְחַזֶּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.



Curve-se no início de Modim



*Modim anachnu lach sha-ata Hu IAH eloheinu ve-elohei avoteinu  
le-olam va-ed, tsur chaienu, maguen ish'enu ata Hu le-dor va-dor.  
Node lecha u-nessaper tehilatecha al chaienu ha-messurim be-iadecha,  
ve-al nish'moteinu ha-p'kudot lach, ve-al nisseicha she-be-chol iomanu,  
ve-al nif'lotecha ve-tovotecha she-be-chol et, erev va-voker ve-tsahoraim.  
Ha-tov ki lo chalu rachameicha, ve-ha-merachem ki lo tamu chassadecha,  
me-olam kivinu lach.*

Em Chanucá e Purim adicione o seguinte:

*Al ha-nissim ve-al ha-purkan ve-al ha-guevurot ve-al ha-teshu'ot  
ve-al-ha-mil'chamot she-assita la-avoteinu ba-iamim ha-hem ba-z'man ha-ze.*

Curve-se ao recitar a palavra “Modim”.

Agradecemos a Ti, pois Tu és YHWH, nosso D'us e D'us de nossos ancestrais para toda a eternidade; Rocha de nossas vidas, Escudo de nossa salvação és Tu de geração em geração. Seremos a Ti gratos e relataremos Teus feitos — nossas vidas que estão comprometidas com Teu poder e nossas almas que estão sob Tua guarda; os milagres que se realizam a todos os dias; as maravilhas que se processam a cada estação, ou a todo o momento, noite, manhã e tarde. Bondoso cuja compaixão é inesgotável, Compassivo pois não cessam as Tuas benesses. Sempre em Ti depositamos nossa fé.

Em chanuka adicione

E pelos milagres, pela salvação, pelos feitos grandiosos, pelas vitórias e pelas batalhas que realizasTe para nossos antepassados naqueles dias, nesta época. Nos dias de Matitياهو filho de Iochanan o Grande-Sacerdote, o Hasmoneu, e seus filhos — quando com perversidade o Império Grego decidiu destruir Israel fazendo com que a Torá fosse esquecida juntamente com os mandamentos do Eterno — Tu Te fizeste presente na hora de suas dificuldades. LutasTes as suas lutas, julgaTe os seus julgamentos, vingasTe as suas vinganças. ColocasTes os poderosos nas mãos dos fracos, a maioria nas mãos da minoria, o impuro sob o mando do puro, o perverso na mão do justo e os delinquentes na mão dos sábios. E com isto fizeste para Ti um Nome grandioso e sagrado em Teu mundo. Quanto a Teu povo Israel, o contempasTe com uma grande vitória e salvação neste dia. PermisTe que teus filhos voltassem ao Santuário de Tua Casa e que purificassem seu altar e que reacendessem as luzes de Teu santuário. Estabeleceram, portanto, estes oito dias de Chanuka para expressar sua gratidão e louvor ao Grande Nome!

Curve-se no início de Modim



מודים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֵלֵהי אֲבוֹתֵינוּ וַיְמוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד,  
צוּר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא לְדוֹר וָדוֹר.  
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,  
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ,  
וְעַל נִסְיִן שְׁבָבְל יוֹם עִמָּנוּ,  
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָבְל עֵת,  
עָרַב וּבָקֵר וְצִהָרִים.  
הַטוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ,  
וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ  
מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לָךְ.

Em Chanucá e Purim adicione o seguinte:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקוֹ,  
וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,  
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ  
בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה.

Em Chanucá:

*Bi-imei Matitياهو ben lochanan Cohen gadol chash'monai u-vanav,  
ke-she-am'da mal'chut iavan ha-resha'a al am'cha Israel le-ha-sh'kicham  
toratecha  
u-leha'aviram me chukei retsonecha, ve-ata be-rachameicha ha-rabim  
amad'ta lahem  
be-et tsaratam, rav'ta et rivam, dan'ta et dinam, nakam'ta et nik'matam,  
massar'ta guiborim be-iad chalashim, ve-rabim be-iad me-atim,  
u-t'meim be-iad teorim, u-reshaim be-iad tzadikim, ve-zedim be-iad oskei  
toratecha,  
u-lecha assita shem gadol ve-kadosh be-olamecha,  
u-le-am'cha Israel assita te-shu'a g'dola u-fur'kan ke-ha-iom ha-ze.  
Ve-achar ken ba'u vaneicha lid'vir beitecha, ufinu et eichalecha,  
ve-tiharu et mik'dashecha, ve-id'lliku nerot be-chatz'rot kod'shecha,  
ve-kav'u sh'monat eimei chanuka elu, lehodot u-lehalel le-shimcha ha-  
gadol.*

*Ve-al kulam it'barach ve-itromam shim'cha malkenu tamid le-olam va-ed.*

De Rosh Ha-Shana até Iom Kipur adicione:

*U-chetov le-chaim tovim kol b'nei v'ritecha.*

Curve-se no final com "baruch":

*Ve-chol ha-chaim ioducha sela, vi-halelu et shim'cha be-emet,  
ha-el ieshu'atenu ve-ez'ratenu sela.  
Baruch ata IAH, ha-tov shim'cha u-lecha nae lehodot.*

*Shalom rav al Israel am'cha tassim le-olam,  
ki ata melech adon lechol ha-shalom.  
Ve-tov be-eineicha le-varech et am'cha Israel be-chol et  
u-ve-chol sha'a bi-sh'lomecha.*

**Por tudo isto possa o Teu Nome, Poder Supremo, ser exaltado para todo o sempre!**

De Rosh Ha-Shana até Iom Kipur adicione:

**E inscreve os membros de Teu pacto para uma vida boa**

Curve-se ao final com "baruch"

E tudo que é vivo Te rende graças, Sela! E louvam Teu Nome com sinceridade.

Ó D'us da salvação e da ajuda, Sela!

Abençoado és Tu, YHWH, cujo nome é "Bom", e a Ti é próprio louvar.

Paz Plena faça-se sobre Teu povo Israel e sobre todo o mundo definitivamente!

Pois Tu és o Mestre de toda a Paz e Te apraz abençoar a todo o momento e a toda

ocasião com a Tua Paz. Abençoado és Tu, YHWH, que abençoas Teu povo Israel com paz.

Em Chanucá:

בימי מתתיהו בן-יוחנן כהן גדול, חשמונאי ובניו,  
כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל להשכיחם תורתך  
ולהעבירם מחקי רצונך, ואתה ברחמין הרבים עמדת להם  
בעת צרתם, רבת את-ריבם, דנת את-דינם, נקמת את-נקמתם,  
מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים ביד מעטים,  
וטמאים ביד טהורים, ורשעים ביד צדיקים, וזדים ביד עוסקי תורתך.  
ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך,  
ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקו כהיום הזה.  
ואחר כן באו בניך לדביר ביתך ופנו את-היכלך,  
וטהרו את-מקדשך, והדליקו נרות בחצרות קדשך,  
וקבעו שמונת ימי חנכה אלו להודות ולהלל לשמך הגדול.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד.

De Rosh Ha-Shana até Iom Kipur adicione:

וכתוב לחיים טובים כל בני ברייתך.

Curve-se no final com "baruch":

וכל החיים יודוך סלה, ויהללו את שמך באמת,  
האל ישועתנו ועזרתנו סלה.  
ברוך אתה יהוה, הטוב שמך ולך נאה להודות.

שלום רב על ישראל עמך תשים לעולם,  
כי אתה הוא מלך אדון לכל-השלום.  
וטוב בעיניך לברך את-עמך ישראל בכל-עת  
ובכל-שעה בשלומך.

De Rosh Hashana até Iom Kipur adicione

*Be-sefer chaim, b'racha ve-shalom u-far'nassa tova,  
nizacher ve-nikatev lefaneicha,  
anachnu ve-chol am'cha beit Israel, le-chaim tovim u-le-  
shalom.*



*Baruch ata IAH, ha-mevarech et amo Israel ba-Shalom.*

Continue individualmente com a seguinte meditação:

*Elohai, netsor leshoni me-ra u-s'fatai mi-daber mir'ma,  
ve-lim'kalelai naf'shi tidom, ve-naf'shi ke-afar la-kol tihie.  
P'tach libi be-toratecha, u-ve-mitsotecha tirdof naf'shi.  
Ve-kol ha-chosh'vim alai ra'a,  
mehera hafer atsatam ve-kal'kel machashav'tam.  
Asse le-ma'an sh'mecha, asse le-ma'an eiminecha,  
asse le-ma'an k'dushatecha asse le-ma'an toratecha.  
Le-ma'an iechal'tsun iedidecha hoshi'a iemin'cha va-aneni.  
(se quiser recite aqui o versículo relativo ao seu nome)  
Iehi le-ratson im'rei fi ve-heg'ion libi lefaneicha, IAH tsuri ve-goali.*

De R.H. até Y.K. substitua pela seguinte frase:

No Livro da Vida, da bênção, da paz e do sustento, seremos merecedores e nele nos inscreveremos, nós e toda a casa de Israel, para uma vida boa e tranqüila.

**Abençoado és Tu YHWH, Fazedor da paz.**

A repetição do líder termina aqui, na leitura silenciosa prossiga com a seguinte meditação:

Meu D'us contém a minha língua da perversidade e meus lábios de pronunciarem falsidade. Para aqueles que me amaldiçoam, possa a minha alma permanecer silenciosa, e que seja feito pó perante todos. Abre o meu coração para a Tua Torá e então minha alma irá de encontro a Teus desejos. Quanto aos que se dispõem a fazer-me mal, rapidamente anula suas vibrações e impede seus atos. Faze isto em nome de Teu Nome; em nome de Tua Mão direita; em nome de Tua santificação; em nome de Tua Torá. Para que seja dada paz àqueles que amas. Possa a Tua Mão direita salvar e responder-me.

(Se quiser recite aqui o versículo relativo a seu nome)

Possa a fala de minha boca e os pensamentos de meu coração encontrar favor diante de Ti, YHWH, minha Rocha e minha salvação.

De Rosh Hashana até Iom Kipur adicione

בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרִכָּה וְשָׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה,  
נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ,  
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם.

ברוך אתה יהוה, המברך את עמו ישראל בשלום. 

Continue individualmente com a seguinte meditação:

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מַרְמָה,  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדָם, וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיָּה.  
פָּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצּוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי.  
וְכָל הַחֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,  
מִהֲרָה הַפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם.  
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,  
עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ.  
לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

(se quiser recite aqui o versículo relativo ao seu nome)

יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך, יהוה צורי וגואלי:

*OSSE SHALOM BI-M'ROMAV, HU IAASSE SHALOM ALEINU,  
VE-AL KOL ISRAEL, VE-AL KOL IOSH'VEI TEVEL,  
VE-IMRU. AMEN*

*Lehi ratson mi-lefanecha IAH eloheinu ve-lohei avoteinu,  
sheibane beit ha-mik'dash bi-mehera ve-iameinu,  
ve-ten chel'kenu be-toratecha.  
Ve-sham naavad'cha be-ir'a kimei olam u-ch'shanim kad'muniot.  
Ve-ar'va la-IAH min'chat lehuda  
vi-irushalaim kimei olam u-ch'shanim kad'moniot.*

*Va-ichulu ha-shamaim ve-ha-arets ve-chol tseva'am.  
Va-ichal elohim ba-iom ha-sh'vi'i melach'to asher assa,  
va-ish'bot ba-iom ha-sh'vi'i mi-kol melach'to asher assa,  
Va-ivarech elohim et iom ha-sh'vi'i va-ikadesh oto,  
ki vo shavat mi-kol melach'to asher bara elohim la-assot.*

**Aquele que faz a paz nas Suas alturas,  
possa fazer também sobre nós a paz,  
sobre Israel e o mundo todo e dizemos AMEN**

E terminaram (de criar-se) os céus e a terra, e toda a sua multiplicidade.  
E terminou Deus, no dia sétimo, a obra que fez.  
E abençoou Deus ao dia sétimo, e o santificou,  
Porque nele cessou toda a sua obra que criou Deus para fazer.

עשה שלום במרומו,  
הוא יעשה שלום עלינו  
ועל כל ישראל,  
ועל כל יושבי תבל,  
ואמרו. אמן

**יְהִי רָצוֹן** מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
שִׁיבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ,  
וְתוֹ חֲלַקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ.  
וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם וְכִשְׁנַיִם קְדְמוֹנוֹת.  
וְעֲרֹבָה לִיהוָה מִנַּחֵת יְהוּדָה  
וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וְכִשְׁנַיִם קְדְמוֹנוֹת:

**וַיְכַלּוּ** הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאם:  
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה,  
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכֹל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:  
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ,  
כִּי בּו שְׁבַת מְכֹל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

*Baruch ata IAH, eloheinu ve-elohei oreinu,  
elohei Avraham, elohei Its'chak, elohei la'akov  
elohei Sara, elohei Rivka, elohei Rachel ve-Leah  
ha-el ha-gadol ha-guibor ve-ha-nora,  
el el'ion, kone shamaim va-arets.*

*Maguen avot bi-d'varo, mechaie metim be-ma'amaro,  
ha-el (ha-melech) ha-kadosh she-ein kamohu,  
ha-meniach le-ammo be-iom shabat kod'sho,  
ki vam ratsa le-aniach la-hem.  
Lefanav na'avod be-ir'a va-fachad,  
ve-node lish'mo be-chol iom tamid  
Me'ein ha-b'rachot.  
El ha-hoda'ot, adon ha-shalom,  
mekadesh ha-shabat u-mevarech sh'vi'i,  
u-meniach bik'dusha le-am medush'nei oneg,  
zecher le-maasse vereshit.*

Abençoado és Tu YHWH, Fonte Infinita a nós e a nossos ancestrais.  
Fonte de Abraão, Fonte de Isaque, Fonte de Jacó. Fonte de Sara,  
Fonte de Rebeca, Fonte de Raquel e Fonte de Léia.  
Deus Absoluto, Poderoso e Impressionante,  
Deus Supremo, artífice dos céus e da terra.

Protetor dos Ancestrais com sua fala  
Tu que reavivas os mortos com tua palavra  
O Sagrado para o qual não há par,  
Que descende o descanso no dia do sábado  
Para oferecer a seu povo querido repouso.  
Louvaremos em reverência e tremor  
Gratos a Seu Nome todos os dias.  
Fonte de toda a bênção, Foco de toda a gratidão  
Mestre da Paz.  
Santifica o shabat e abençoa o dia sétimo  
E faz repousar em santidade a Teu povo pleno de prazer  
Lembrança dos Feitos da Criação!

**בְּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי הוֹרֵינוּ,  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,  
אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי רָחֵל וְלֵאָה,  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,  
אֵל עֲלִיוֹן, קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

**מָגֵן אֲבוֹת** בְּדַבְּרוֹ, מַחֲיֵה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ,  
הָאֵל (וּבַעֲשִׂיַת הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כְּמוֹהוּ,  
הַמְנַיֵחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ,  
כִּי בָם נִצָּה לְהַנִּיחַ לָהֶם.  
לְפָנָיו נַעֲבֹד בִּירְאָה וּפְחָד,  
וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מֵעַין הַבְּרָכוֹת.  
אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם,  
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעֵי,  
וּמְנַיֵחַ בַּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְׁנֵי עֲנָג,  
זָכֹר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית.

*Eloheinu ve-elohei avoteinu ve-imoteinu,  
retse vi-me-nuchatenu  
kad'shenu be-mits'votcha ve-ten chel'kenu be-toratecha,  
sabenu mi-tuvecha ve-sam'chenu bi-ishuatecha,  
Ve-taher libenu le-ov'decha be-emet.  
Ve-na'chilenu IAH eloheinu  
be-ahava u-ve-ratson shabat kod'shecha,  
ve-ianuchu va Israel mekad'shei sh'mecha.*

***BARUCH ata IAH, mekadesh ha-shabat.***

Nosso D'us e D'us de nossos ancestrais,  
deleite-se em nosso descanso.  
Santifica-nos com os Teus Mandamentos  
e dá-nos nossa parcela de Tua Torá;  
satisfaz-nos com Tuas bênçãos  
e alegra-nos com Tua salvação.  
Purifica nossos corações  
para que Te sirvamos com sinceridade.  
YHWH, com paixão e favor  
dá-nos Teu sábado sagrado  
como herança e possa Israel,  
os santificadores de Teu Nome,  
descansar em paz.

**Abençoado és Tu YHWH que abençoas o sábado.**

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיְמוֹתֵינוּ,  
רְצֵה בְּמִנוּחֵתָנוּ.

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ,  
שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבְךָ וּשְׂמַחְנוּ בִישׁוּעַתְךָ,  
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֵמֶת.

וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קִדְּשְׁךָ,  
וַיְנַחֲחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שָׁמַיִם.

**בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.**



## Kadish Shalem

*It'gadal ve-it'kadash sheme raba AMEN. Be-al'ma di v'ra  
chir'utê,  
ve-iam'lich mal'chute be-chaiei'chon u-ve-iomechon u-ve-chaiei  
de-chol beit Israel, ba-agala u-vi-z'man kariv ve-imru. AMEN.*

*Lehê sheme raba mevorach le-olam u-le-al'mei al'maia.*

*It'barach ve-ish'tabach ve-it'paar ve-it'romam ve-it'nasse ve-  
it'hadar  
ve-it'ale ve-it'halal sheme de-kud'sha BRICH HU,  
le-ela, (u le'ela) min kol bir'chata ve-shirata, tush'bechata ve-  
nechemata da-amiran be-al'ma, ve-imru. AMEN.*

*Tit'kabel tselot'on u-va-ut'hon de-chol beit Israel kadam avuhon  
di vish'maia, ve-imru. AMEN.  
Lehê sh'lama raba min she-maia ve-chaim aleinu ve-al kol  
Israel,  
ve-imru AMEN*



*Osse shalom bim'romav,  
Hu iasse shalom aleinu ve-al kol Israel,  
ve-al kol iosh'vei tevel, ve-imru. AMEN*

### KADISH SHALEM

Engrandecido e santificado seja Seu Nome. Abençoado seja o Nome! Mesmo assim o Nome que nomeamos está muito além da bênção, do canto, da reza e das palavras que pronunciamos neste mundo. Façamos o Grande Nome sagrado! Que o Nome preencha o mundo, nossas vidas e dias. Que se espalhe por Israel rápido e logo e digamos: AMEN! Que o Grande Nome seja abençoado para todo o sempre! Abençoado, louvado, glorificado, exaltado, engrandecido e elevado seja o Nome do SAGRADO-ABENÇOADO-SEJA!, acima de toda a capacidade de expressão humana, canto, louvor ou poesia e dizemos: AMEN ! Sejam aceitas as orações e súplicas de toda a casa de Israel diante do Protetor celeste e dizemos: AMEN! Possa descender dos céus muita paz e vida sobre nós e sobre a casa de Israel e dizemos: AMEN !

## קדיש שלם

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ,  
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכּוֹן וּבְיוֹמֵיכּוֹן וּבְחַיֵּי  
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזָמַן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן


יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֻרָךְ לְעַלְמֵי עֲלַמְיָא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא  
לְעַלְמָא (וְלְעַלְמָא מְכַל) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא,  
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְּאַמִּירוּ בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל  
קַדָּם אַבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,  
וְאָמְרוּ אָמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,

הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,   
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאָמְרוּ אָמֵן

## Sefirot ha-omer

*Hineni muchan u-m'zuman. Hineni muchan u-m'zuman.*

*Le-kaiem mits'vat asse shel sefirat ha-omer.*

*Baruch ata IAH eloheinu melech ha-olam,  
asher kid'shanu be-mitsvotav ve-tsivanu al sefirat ha-omer.*

## Aleinu

*Aleinu le-shabeach la-adon ha-kol, latet  
guedula le-iotser bereshit,  
she-lo assanu im-goei ha-aratsot, ve-lo samanu  
im-mish'pechot ha-adama,  
she-lo sam chel'kenu ima-hem, ve-goralenu ke-  
chol ha-monam.*

*Va-anach'nu kor'im u-mish'tachavim u-modim  
lif'nei melech mal'chei  
ha-melachim ha-kadosh Baruch Hu, she-Hu note  
shamaim ve-iossed arets,*

### ALEINU

Cabe-nos louvar o Mestre de tudo e reconhecer a grandeza do Criador da origem. Que para Ele nos criou como os povos da Terra e para Ele nos colocou entre as nações. Que para Ele colocou nossa porção entre os outros e nosso destino entre as multidões. Eis que dobramos os nossos joelhos, nos curvamos e nos prostramos diante do Mestre Soberano entre os soberanos — O Sagrado-Abençoado-Seja. Pois dele se estendem os céus e se fundamenta a terra.

## ספירת העומר

הִנְנִי מוֹכֵן וּמְזֻמָּן. הִנְנִי מוֹכֵן וּמְזֻמָּן.  
לְקִיּוֹם מִצְוֹת עֲשֵׂה שֶׁל סְפִירַת הָעוֹמֵר.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעוֹמֵר.

## עֲלֵינוּ

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לַתֵּת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,  
שֶׁלוֹ עֲשָׂנוּ עִסְגוּי הָאָרְצוֹת, וְלוֹ שָׁמְנוּ עִם מְשַׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה,  
שֶׁלוֹ שָׁם חָלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וְגוֹרְלָנוּ כָּכֵל הַמוֹנֵם.  
וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי  
הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ,



*u-moshav iekaro ba-shamaim mi-ma'al, u-sh'chinat uzo be-gav'hei meromim.*

*Hu eloheinu, ein od. Emet mal'kenu, fes zulato, ka-katuv be-torato. Ve-iadata ha-iom va-hashevota el levavecha, ki IAH Hu ha-elohim ba-shamaim mima'al ve-al ha-arets mitachat, ein od.*

*Al ken nekave lecha IAH eloheinu, lir'ot me'era be-tiferet uzecha le-ha'avir guilulim min ha-arets, ve-ha-elilim karot ikaretun. Letaken olam be-mal'chut shadai. Ve-chol b'nei vassar ikre'u vi-sh'mecha le-haf'not eleicha kol rish'ei arets. Iakiru ve-ied'u kol iosh'vei tevel, ki lecha tich'ra kol berech, tishava kol lashon. Lefanecha IAH eloheinu ich'reu ve-ipolu, ve-lich'vod shim'cha iekar itenu, vi-ikab'lu chulam et ol mal'chutecha, ve-tim'loch aleihem mehera leolam vaed.*

*Ki ha-mal'chut shel'cha hi u-le-ol'mei ad tim'loch be-chavod, kakatuv be-toratecha. IAH Imloch le-olam va-ed. Ve-ne'emar. Ve-haia IAH le-melech al-kol ha-arets, ba-iom ha-Hu ihie IAH echad u-shemo echad.*

Seu trono emana dos céus superiores e Sua Presença das alturas inimagináveis. Este é nosso D'us e nenhum outro, não há nada mais absoluto. Como nos relata a Torá: “Deves tomar ciência neste momento e acatar em teu coração que YHWH é o D'us único — dos céus e para cima, da terra e para baixo — não há outro”.

Assim sendo, temos fé em Ti YHWH de que brevemente nos será permitido ver o Teu esplendor removendo todas as formas de idolatria deste mundo, expondo o vazio de todos os deuses não absolutos e aperfeiçoando o Universo através de tua Soberania poderosa. Então toda a humanidade clamará por Teu Nome fazendo com que toda a iniquidade se extinga. Todos os habitantes deste mundo saberão que diante de Ti todo joelho se curva e toda a língua jura. Diante de Ti YHWH prostrar-se-ão e à glória de Teu Nome renderão homenagem aceitando sobre si o Teu reinado para que sejas Soberano da realidade para todo o sempre. Pois o Reinado é Teu e para todo o sempre em glória reinarás como está escrito na Torá: YHWH reinará por toda a eternidade. E assim é dito: YHWH será soberano sobre o mundo todo.

**Neste dia YHWH será um e Seu Nome será um.**

ומושב יקרו בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים.  
הוא אלהינו, אין עוד. אמת מלפנו, אפיס זולתו, ככתוב בתורתו:  
וידעת היום והשבת אל לבבך,  
כי יהוה הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת, אין עוד:  
על כן נקוה לך יהוה אלהינו לראות מהרה בתפארת עזך להעביר  
גולים מן הארץ, והאלילים ברות יברתון,  
לתקן עולם במלכות שדי, וכל בני בשר יקראו בשמך  
להפנות אליך כל-רשעי-ארץ. וכירו וידעו כל-יושבי תבל,  
כי לך תכרע כל ברך, תשבע כל לשון,  
לפניך יהוה אלהינו יכרעו ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו,  
ויקבלו כלם את-על מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד.

כי המלכות שלך היא ולעולמי עד תמלוך בכבוד,  
ככתוב בתורתך: יהוה ימלך לעולם ועד: ונאמר:  
והיה יהוה למלך על כל הארץ,  
ביום ההוא והיה יהוה אחד ושמו אחד:

## ***Kadish Iatom***

*It'gadal ve-it'kadash sheme raba AMEN. Be-al'ma di v'ra  
chir'utê,  
ve-iam'lich mal'chute be-chaiei'chon u-ve-iomechon u-ve-chaiei  
de-chol beit Israel, ba-agala u-vi-z'man kariv ve-imru. AMEN.*

***Iehê sheme raba mevorach le-olam u-le-al'mei al'maia.***

*It'barach ve-ish'tabach ve-it'paar ve-it'romam ve-it'nasse ve-  
it'hadar  
ve-it'ale ve-it'halal sheme de-kud'sha BRICH HU,  
le-ela, (u le'ela) min kol bir'chata ve-shirata,  
tush'bechata ve-nechemata da-amiran be-al'ma, ve-imru.  
AMEN.*

*Iehê sh'lama raba min she-maia ve-chaim aleinu ve-al kol  
Israel,  
ve-imru AMEN  
Osse shalom bim'romav, Hu iasse shalom aleinu ve-al kol Israel,  
ve-al kol iosh'vei tevel, ve-imru. AMEN*

### **KADISH DOS ENLUTADOS**

Engrandecido e santificado seja Seu Nome Abençoado! Mesmo assim o Nome que nomeamos está muito além da bênção, do canto, da reza e das palavras que pronunciamos neste mundo. Façamos do Grande Nome, sagrado! Que o Nome preencha o mundo, nossas vidas e dias. Que se espalhe por Israel rápido e logo e digamos: AMEN! Que o Grande Nome seja abençoado para todo o sempre! Abençoado, louvado, glorificado, exaltado, engrandecido e elevado seja o Nome do SAGRADO-ABENÇOADO-SEJA!, Acima de toda a capacidade de expressão humana, canto, louvor ou poesia e dizemos: AMEN! Sejam aceitas as orações e súplicas de toda a casa de Israel diante do Protetor celeste e dizemos: AMEN! Possa descender dos céus muita paz e vida sobre nós e sobre a casa de Israel e dizemos: AMEN !

## **קדיש יתום**

יתגדל ויתקדש שמה רבא. (אמן) בעלמא די ברא כרעותה,  
וימליך מלכותה בחייכון וביומיכון ובחיי  
דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן

**יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי:**

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר  
ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא  
לעלא (ולעלא מכל) מן כל ברכתא ושירתא,  
תשבחתא ונחמתא דאמירו בעלמא, ואמרו אמן  
יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים עלינו ועל כל ישראל,  
ואמרו אמן

עשה שלום במרומיו,  
הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל,  
ועל כל יושבי תבל, ואמרו אמן

## Adon Olam

*Adon olam asher malach, be-terem kol ietsir niv'rá.*

*Le-et na'assa ve-chef'tso kol, azai melech shemo nik'rá*

*Ve-acharei kich'lot ha-kol, levado im'loch norá.*

*Ve-hu haia, ve-hu hove, ve-hu i'hie be-tif'ará.*

*Ve-hu echad ve-ein sheni, le-ham'shil lo le- hach'birá.*

*Beli reshit beli tach'lit, ve-lo ha-oz ve-ha-mis'rá.*

*Ve-hu eli ve-chai goali, ve-tsur chev'li be-et tsará.*

*Ve-hu nissi u-manos li, menat kossi be-iom ek'rá.*

*Be-iado af'kid ruchu, be-et ishan ve-airá.*

*Ve-im ruchu gueviati, Adonai li ve-lo ira.*

## אֲדוֹן עוֹלָם

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ, בְּטָרָם כָּל יִצִיר נִבְרָא.  
לֵעֵת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל, אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.  
וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.  
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוּא, וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.  
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה.  
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְכֵלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.  
וְהוּא אֵלִי וְחֵי גֹאֲלִי, וְצוֹר חֲבֵלִי בַעַת צָרָה.  
וְהוּא נָסִי וּמְנוּס לִי מִנֶּת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.  
בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בַּעַת אִישׁוֹן וְאַעֲיָרָה.  
וְעַם רוּחִי גְוִיָּתִי, יִהוּה לִי וְלֹא אֵיֶרָא.

Conta-se na tradição judaica que ao sairmos da sinagoga somos acompanhados por dois anjos que são parceiros num acordo. São os anjos da semana e do shabat. Se ao chegarmos em casa encontrarmos uma mesa posta com velas prenunciando a possibilidade de estar-se juntos para o Shabat, então o anjo do shabat abençoa “que seja assim no próximo shabat” e o anjo da semana tem que dizer “Amén”. Se, ao contrário, não se encontra a mesa posta e velas, o anjo da semana diz “que seja assim na próxima semana” e o anjo do Shabat tem que dizer “Amen”. Que os anjos lhe acompanhem e que sua atitude preserve a intenção das orações de maneira a proporcionar uma nova semana renovada e abençoada.

## *Shalom aleichem*

*Shalom aleichem mal'achei ha-sharet, mal'achei el'ion,  
mi-melech mal'chei ha-melachim ha-kadosh baruch Hu.  
Bo'achem le shalom mal'achei ha-shalom mal'achei el'ion,  
mi-melech mal'chei ha-melachim ha-kadosh baruch Hu.  
Bar'chuni le-shalom mal'achei ha-shalom mal'achei el'ion,  
mi-melech mal'chei ha-melachim ha-kadosh baruch Hu.  
Tset'chem le-shalom mal'achei ha-shalom mal'achei el'ion,  
mi-melech mal'chei ha-melachim, ha-kadosh baruch Hu.*

### **SHALOM ALEICHEM**

Paz sobre vocês anjos celestiais, anjos das alturas.  
Quem é o Soberano, anjos dos céus? O Sagrado Abençoado seja!  
Venham em paz, anjos da paz, anjos das alturas.  
Quem é o Soberano, anjos dos céus?  
O sagrado abençoado seja!  
Abençoe-me com paz, anjos da paz, anjos das alturas.  
Quem é o Soberano, anjos dos céus?  
O sagrado abençoado seja!  
Saíam em paz, anjos da paz, anjos das alturas.  
Quem é o Soberano, anjos dos céus?  
O Sagrado abençoado seja!

## שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מַלְאָכֵי הַשָּׁרֵת מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן,  
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.  
בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן,  
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.  
בְּרַכּוּנִי לְשָׁלוֹם מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן,  
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.  
צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן,  
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

# Kidush na Sinagoga e Iom Tov

Va-ichulu ha-shamaim ve-ha-arets ve-chol tseva'am.  
Va-ichal elohim ba-iom ha-sh'vi'i melach'to asher assa,  
va-ish'bot ba-iom ha-sh'vi'i mi-kol melach'to asher assa,  
Va-ivarech elohim et iom ha-shevi'i va-ikadesh oto,  
ki vo shavat mi-kol melach'to asher bara elohim la-assot.

Sav'ri maranan ve rabanan ve rabotai.

## Baruch ata IAH eloheinu melech ha-olam, bore p'ri ha-gafen. Amen

No Kabbalat Shabat siga aqui.

Na vespera de Iom Tov, quando cai no shabat passe para o parágrafo seguinte

Baruch ata IAH eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu be-mits'votav

ve-ratsa vanu, ve shabat kod'sho be-ahava u-ve-ratson in'chilanu zikaron

le-maasse ve-reshit, ki hu iom techila le-mik'raei kodesh, zecher li-itsiat

mitsraim, ki vanu vachar'ta ve-otanu kidash'ta mi-kol ha-amim, ve-shabat kod'shecha be-ahava u-ve-ratson in'chal'tanu.

## Baruch ata IAH, mekadesh ha-shabat. Amen

### KIDUSH

Abençoado és Tu, YaHWaH, Soberano sobre os Universos, Criador do fruto da vinha. Abençoado és Tu, YaHWaH, Soberano sobre os Universos, que nos santificou com suas mitsvot e que nos acolheu agradando-nos com o dia sétimo sagrado, recordação dos Feitos da Criação. Pois este dia dá início a todos as ocorrências sagradas que se seguem, recordação dos Feitos da Saída do Egito. Pois Tu nos acolhesTe e Tu nos sagrasTe entre todos oferecendo este dia sétimo por vontade e afeto.

**Abençoado és Tu YaHWaH que santifica o dia sétimo!**

## קידוש בבית הכנסת וליל יום טוב

ויכלו השמים והארץ וכל צבאם:

ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה,

וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה:

ויברך אלהים את-יום השביעי ויקדש אתו,

כי בו שבת מכל-מלאכתו, אשר ברא אלהים לעשות:

סברי מרגו ורבנו ורבותי.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, בורא פרי הגפן.

No Kabbalat Shabat siga aqui

Na vespera de Iom Tov, quando cai no shabat passe para o parágrafo seguinte

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו

ורצה בנו, ושבת קדשו באהבה וברצון הנחילנו זכרון

למעשה בראשית, כי הוא יום תחלה למקראי קדש,

זכר ליציאת מצרים, כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל העמים,

ושבת קדשך באהבה וברצון הנחלתנו.

ברוך אתה יהוה, מקדש השבת. אמן